

# **NEDERLANDS TUSSEN DUIJS EN ENGELS**



# Nederlands tussen Duits en Engels

Handelingen van de workshop  
op 30 september en 1 oktober 2005  
aan de Freie Universität Berlin

*Redactie*

Matthias Hüning  
Ulrike Vogl  
Ton van der Wouden  
Arie Verhagen

## **SNL-reeks nr. 15**

De reeks van de Stichting Neerlandistiek te Leiden is een serie publicaties op het terrein van de Nederlandse taal- en letterkunde, onder redactie van B.P.M. Dongelmans en K.J.J. Korevaart.

Alle correspondentie betreffende de SNL-reeks, inclusief bestellingen en abonnementen, is te richten aan: B.P.M. Dongelmans, Opleiding Nederlandse taal en cultuur, Universiteit Leiden, Postbus 9515, 2300 RA Leiden.

### **Titelgegevens**

Matthias Hüning [e.a.] (red.), *Nederlands tussen Duits en Engels. Handelingen van de workshop op 30 september en 1 oktober 2005 aan de Freie Universität Berlin*. Leiden: Stichting Neerlandistiek Leiden, 2006. (SNL-reeks 15.) Met ill. en lit. opg.

ISBN 10 90-78531-02-9

ISBN 13 978-90-78531-02-9

NUR 624; 631; 632

### **Trefwoorden**

Nederland; Duitsland; Engeland; taalkunde

© 2006 Stichting Neerlandistiek Leiden / de auteurs

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opname of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16b van de Auteurswet 1912, jo het Besluit van 20 juni 1974, Stb. 351, zoals gewijzigd bij Besluit van 23 augustus 1985, Stb. 471 en artikel 17 van de Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 882, 1180 AW Amstelveen). Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) dient men zich tot de uitgever te wenden.

## Inhoud

<i>Woord vooraf</i> Matthias Hüning, Ulrike Vogl, Ton van der Wouden en Arie Verhagen	7
<i>Inleiding</i> <i>Nederlands, Duits, Engels: tussen-dimensies</i> Matthias Hüning	9
<i>It's the economy, stupid! Een vergelijkende blik op men en man</i> Fred Weerman	19
<i>Herhaalde exaptatie. Een diachrone analyse van de Germaanse adjectiefflexie</i> Freek Van de Velde	47
<i>Genusverlies en de betekenis van voornaamwoorden</i> Jenny Audring	71
<i>Pronominaal genus bij 'Zuid-Nederlandse' taalverwervers: grammaticaal of semantisch systeem?</i> Gunther De Vogelaer	89
<i>De Nederlandse nominale meervoudsallomorfie tussen Duitse complexiteit en Engelse eenvoud</i> Sebastian Kürschner	103
<i>Ritme naast klemtoon in ongelede woorden van het Nederlands, Duits en Engels</i> Anneke Neijt	123
<i>Nederlands tussen Duits en... Zweeds. Grafonemische afkortingen (Kurzwörter) in taalvergelijkend perspectief</i> Torsten Leuschner	141
<i>Over de sterke werkwoorden in het Nederlands, Engels en Duits</i> Reinier Salverda	163

<b><i>Nederlandse voorzetsels tussen Duitse en Engelse</i></b>	
Ton van der Wouden	183
<b><i>De (prepositionele) naamval tussen extensionele economie en intensionele lokalistische precisie. Reflecties van de Duitse datief in Germaanse naamvalloze talen: het Nederlands, het Engels en het Scandinavisch</i></b>	
Werner Abraham	207
<b><i>Hebben/haben versus zijn/sein in drieledige werkwoordsgroepen in het Duits en het Nederlands</i></b>	
Luk Draye en Joop van der Horst	229
<b><i>Shall, zullen en sollen: een contrastieve analyse</i></b>	
Ingeborg Harmes	243
<b><i>Krijgen, kriegen en get: een vergelijkend onderzoek naar betekenisverandering en grammaticalisatie</i></b>	
Frank Landsbergen	259
<b><i>Wat er van blijven overblijft. Een semantische analyse van het koppelwerkwoord blijven in het Nederlands en het Duits</i></b>	
Barbara Schlücker	273